

С.А. Зайковскі
Л.М. Адамовська

English-Ukrainian
Phrase-Book for Foreigners



ТЕРНОПІЛЬ
НАВЧАЛЬНА КНИГА — БОГДАН

УДК 811.111+811.161.2(038)

ББК 81.2 Англ

3 17

Зайковскі С.А.

3 17 English-Ukrainian Phrase-Book for Foreigners /
С.А. Зайковскі, Л.М. Адамовська. — Тернопіль :
Навчальна книга – Богдан, 2012. — 256 с.

ISBN 978-966-10-2455-6

The main idea of the “English-Ukrainian Phrase-Book for Foreigners” is to give a foreigner a possibility to communicate in Ukrainian in everyday situations. The phrases proposed in the book are based on colloquial language used by Ukrainians in everyday life and are given by means of the English phonetic transcription symbols.

The phrase book chapters cover a wide range of the most typical situations a foreigner is likely to meet.

The book is the first publication of its kind in Ukraine.
Intended for foreigners visiting Ukraine.

УДК 811.111+811.161.2(038)

ББК 81.2 Англ

Охороняється законом про авторське право.

*Жодна частина даного видання не може бути відтворена
в будь-якому вигляді без дозволу автора чи видавництва.*

ISBN 978-966-10-2455-6

© Зайковскі С.А., Адамовська Л.М., 2012

© Навчальна книга – Богдан, 2012

Contents

Meeting people	Спілкування	9
Forms of Address	Звертання	9
Greetings	Вітання	10
Introducing People	Знайомство	12
Parting	Прощання	13
Requests	Прохання	14
Thanks	Подяка	16
Apology	Вибачення	17
Agreement. Confirmation	Згода. Підтвердження	19
Disagreement	Незгода	21
Surprise	Здивування	22
Inducement to Action, to Attention	Спонування до дії, до уваги	23
Encouragement	Заохочення	24
Indifference	Байдужість	25
Approval	Схвалення	25
Annoyance	Роздратування	26
Oath	Клятва	26
Joy	Радість	27
Hesitation	Вагання	28
Pain	Біль	28
Luck. Success	Удача. Успіх	28
Hope	Надія	29
Irony	Іронія	29
Congratulations. Wishes	Привітання. Побаження	30
Declaration of Love	Освідчення в коханні	31
Mood	Настрій	32
Language	Мова	33
Spoken Phrases	Розмовні елементи	34
 Man. Family. Activities	 Людина. Сім'я.	 39
	Діяльність	
Name. Age	Ім'я. Вік	39
Family	Родина	40
Appearance	Зовнішність	43
Character	Характер	47
Profession. Work	Професія. Робота	49
Computer. Operating the Computer	Комп'ютер. Робота з комп'ютером	56

Building Materials	Будівельні матеріали	61
Instruments	Інструменти	62
House. Flat	Дім. Квартира	65
Duties about the House	Домашні обов'язки	71
Meals. Cooking	Їжа. Приготування їжі	72
Plates and Dishes	Посуд	77
Request. Invitation	Прохання. Пригощання	78
College	Вищий навчальний заклад	80
Economic Cooperation, Business, Trade	Економічна співпраця, бізнес, торгівля	83
Television. Radio	Телебачення. Радіо	90
Sport	Спорт	92
Football	Футбол	96
At the Stadium	На стадіоні	104
Health. At the Doctor's	Здоров'я. У лікаря	109
At the Dentist's	У зубного лікаря	116
Time. Date	Час. Дата	118
Weather	Погода	125
Town	Місто	128
Transport. In the Street	Транспорт. На вулиці	128
Road. Road Traffic Signs	Дорога. Дорожні знаки	134
Asking the Way	Як спитати дорогу	139
Trouble with the Car	Поломка автомобіля	141
Cinema	Кіно	144
Theatre	Театр	147
Post Office	Пошта	150
Telephone. Telegraph	Телефон. Телеграф	154
Shopping. At a Food Store	Покупки. У гастрономі	158
At a Department Store	В універмазі	168
Restaurant	Ресторан	176
At the Barber's and Hair- dresser's	У перукарні	180
At the Book Exhibition	На книжковій виставці	182
At the Chemist's	В аптеці	184
At the Militia Station	У відділку міліції	186
Signs	Назви	187
Ateliers, Shops and the Like	Ательє, майстерні і т.п.	187
Bureaus and Offices	Бюро	188

Cinemas, Theatres and the Like	Кіно, театри і т.п.	188
Cafes, Restaurants and the Like	Кафе, ресторани і т.п.	189
Medical Institutions	Лікувальні заклади	189
Shops	Магазини	190
Museums, Exhibitions and Shows	Музеї та виставки	193
Other Signs	Інші назви	194
Sign-boards	Написи	194
Travelling	Подорож	200
Travelling by Train	Подорож поїздом	201
Travelling by Air	Подорож літаком	206
Travelling by Water	Подорож по воді	210
At the Customs	На митниці	215
Documents	Документи	224
At the Hotel	У готелі	225
Currency. Currency Exchange	Валюта. Обмін валюти	231
On an Excursion	На екскурсії	234
Places of Rest	Місця відпочинку	235
Camping (site)	Кемпінг	236
Beach	Пляж	238
Appendix	Додаток	240
Cardinal Numbers	Кількісні числівники	240
Ordinal Numbers	Порядкові числівники	242
Colours and Tints	Кольори та відтінки	244
Shape and Size	Форма і розмір	246
Prepositions of Place	Прийменники місця	247
Units of Measurement	Одиниці вимірювання	248
Linear Measure	Лінійні міри	248
Weight Measure	Міри ваги	248
Square Measure	Міри площі	249
Liquid Measure	Міри рідини	249
International Sizes	Міжнародні розміри одягу	250
Temperature Equivalents	Еквіваленти температур	252

INDEX

Activities.....	39
Age.....	39
Agreement.....	19
Annoyance.....	26
Apology.....	17
Appearance.....	43
Approval.....	25
Asking the Way.....	139
At a Food Store.....	158
Ateliers, Shops and the Like.....	187
At the Barber's and Hairdresser's.....	180
At the Book Exhibition.....	182
At the Chemist's.....	184
At the Customs.....	215
At the Dentist's.....	116
At the Department Store.....	168
At the Doctor's.....	109
At the Hotel.....	225
At the Militia Station.....	186
At the Stadium.....	104
Beach.....	238
Building Materials.....	61
Bureaus and Offices.....	188
Cafes, Restaurants and the Like.....	189
Camping (Site).....	236
Cardinal Numbers.....	240
Character.....	47
Cinema.....	144
Cinemas, Theatres and the Like.....	188
College.....	80
Colours and Tints.....	244
Computer.....	56
Confirmation.....	19
Congradulations.....	30
Cooking.....	72
Currency.....	231
Currency Exchange.....	231
Date.....	118
Declaration of Love.....	31
Disagreement.....	21
Documents.....	224

Duties about the House.....	71
Economic Cooperation, Business, Trade.....	83
Encouragement.....	24
Family.....	40
Flat.....	65
Football.....	96
Forms of Address.....	9
Greetings.....	10
Health.....	109
Hesitation.....	28
Hope.....	29
House.....	65
Indifference.....	25
Inducement to Action, to Attention.....	23
Instruments.....	62
International Sizes.....	250
In the Street.....	128
Introducing People.....	12
Invitation.....	78
Irony.....	29
Joy.....	27
Language.....	33
Linear Measure.....	248
Liquid Measure.....	249
Luck.....	28
Man.....	39
Meals.....	72
Medical Institutions.....	189
Meeting People.....	9
Mood.....	32
Museums, Exhibitions and Shows.....	193
Name.....	59
Oath.....	26
On an Excursion.....	235
Operating the Computer.....	56
Ordinal Numbers.....	242
Other Signs.....	194
Pain.....	28
Parting.....	13
Places of Rest.....	235
Plates and Dishes.....	77
Post Office.....	150

Prepositions of Place.....	247
Profession.....	49
Radio.....	90
Requests.....	14
Restaurant.....	176
Road.....	134
Road Traffic Signs.....	134
Shape and Size.....	246
Shopping.....	158
Shops.....	190
Sign-Boards.....	194
Signs.....	187
Spoken Phrases.....	34
Sport.....	92
Square Measure.....	249
Success.....	28
Surprise.....	22
Telegraph.....	154
Telephone.....	154
Television.....	90
Temperature Equivalents.....	252
Thanks.....	16
Theatre.....	147
Time.....	118
Town.....	128
Transport.....	128
Travelling.....	200
Travelling by Air.....	206
Travelling by Train.....	201
Travelling by Water.....	210
Trouble with the Car.....	141
Units of Measurement.....	248
Weather.....	125
Weight Measure.....	248
Wishes.....	30
Work.....	49

**MEETING PEOPLE
СПІЛКУВАННЯ**

**FORMS OF ADDRESS
ЗВЕРТАННЯ**



<i>English terminology</i>	<i>Ukrainian variant</i>	<i>Ukrainian pronunciation</i>
Mister	Пан	[pʌn]
Sir	Пан	[pʌn]
Mistress	Пані	[pʌni]
Madam	Пані	[pʌni]
Miss	Панна	[pʌnnʌ]
Ladies and gentlemen!	Пані і панове!	[pʌni i pʌnʌvə]
Dear friends!	Дорогі друзі!	[dʌrʌʒi ˈdruzi]
Young man!	Юначе!	[juˈnʌtʃə]
Young lady!	Дівчино!	[diˈvʃinʌ]
Just a minute!	Хвилинку!	[hviˈlɪnku]
Just a moment!	Можна Вас на хвилинку?	[ˈmʌʒnʌ ˈvʌs nʌ hviˈlɪnku]
I say! Look here!	Послухайте!	[pʌsˈluhʌitə]
Excuse me, please, ...	Вибачте, будь ласка, ...	[viˈbʌtʃtə bud ˈlʌskʌ]
Hi! Hey!	Стій! Зачекай!	[stij zʌtʃəkʌj]
Sorry to trouble you.	Вибачте, що турбую Вас.	[viˈbʌtʃtə ʃtʃʌ turˈbuju vʌs]

Listen you!	Послухай-но.	[pɔs'luhɑɪ nɔ]
What is it?	У чому справа?	[u 'tʃɔmɪ 'sprɑvl]



GREETINGS ВІТАННЯ

How do you do?	Здрастуйте!	[zdrastujtə]
Hello! Hi!	Привіт!	[prɪvɪt]
Good morning!	Доброго ранку!	[dɔbrɔgɔ 'rɑnkɪ]
Good afternoon!	Добрий день!	[dɔbrɪj 'den]
Good evening!	Добрий вечір!	[dɔbrɪj 'vetʃɪr]
What luck running into you!	Як добре, що я зустрів тебе!	[jʌk 'dɔbrə ʃtʃɔ 'jʌ zu'srtɪv təbe]
What a lucky chance to meet you!	Яка щаслива зустріч!	[jʌ'kʌ ʃtʃʌs'lɪvə 'zustrɪtʃ]
Hello, old man!	Привіт, друже!	[prɪvɪt 'druʒə]
How are you?	Як поживаєте?	[jʌk pɔʒɪvʌjətə]
How is life?/ How is life treating you?	Як життя?	[jʌk ʒɪ'tʃl]
How goes it?/ How are things?/ How are you getting on?/ How are things going?	Як справи?	[jʌk 'sprɑvɪ]

The snow is falling thick!	Сильний снігопад.	[ˈsɪlnɪj snɪgɔˈpɑd]
The icicles are glittering in the sun.	Льодяні бурульки виблискують на сонці.	[ljɔdʲɔˈnɪ buˈruɫkɪ vɪbˈlɪskujut nɑ ˈsɔntsɪ]
We are going to have a clear day.	Сьогодні буде ясний день.	[sjɔˈgɔdnɪ ˈbudə jɑˈsnɪj ˈden]
It will be cloudy with rain in places.	Буде хмарно, місцями дощ.	[ˈbudə ˈhmɑrno mɪstˈsjɑmɪ ˈdɔʃtʃ]
What's the temperature today?	Яка сьогодні температура?	[jɑˈkɑ sjɔˈgɔdnɪ tɛmpɛrəˈtuɾɑ]
The temperature is five degrees above (below) zero.	Температура — плюс (мінус) п'ять градусів.	[tɛmpɛrəˈtuɾɑ ˈplʲus (ˈmɪnus) ˈpjɑt ˈgrɑdusɪv]
The temperature rises (falls).	Температура піднімається (падає).	[tɛmpɛrəˈtuɾɑ pɪdnɪˈmɔjɛtsjɑ (ˈpɑdɔjɛ)]
The weather forecast is hopeful.	Прогноз погоди — хороший.	[prɔˈgnɔz pɔˈgɔdnɪ hɔˈrɔʃɪj]



**TOWN MICTO
TRANSPORT.
IN THE STREET**

**ТРАНСПОРТ.
НА ВУЛИЦІ**

vehicles	транспортні засоби	['trɑnspɔ:tni 'zɑ:səbi]
motor transport	автомобільний транспорт	[ɒvtəmə'bi:lni 'trɑnspɔ:t]
air transport	повітряний транспорт	[pə'vitri:ʌni 'trɑnspɔ:t]
water transport	водний транспорт	['vɔ:dnɪ 'trɑnspɔ:t]
passenger transport	пасажирський транспорт	[pɑsə'ʒɪrski 'trɑnspɔ:t]
public transport	громадський транспорт	[grəməd'ski 'trɑnspɔ:t]
heavy transport	вантажний транспорт	[væn'tʌʒni 'trɑnspɔ:t]
urban bus	міський автобус	[mɪs'ki ɒv'təbus]
interurban bus	міжміський автобус	[mɪz'mɪs'ki ɒv'təbus]
crowded bus	перевантажений автобус	[pərvæn'tʌʒəni ɒv'təbus]
excursion bus	екскурсійний автобус	[ək'skɜ:si:ni ɒv'təbus]
long-distance bus	автобус далекого прямування	[ɒv'təbus dɒ'le:kəʒə prɪʌmu'vʌnɪʌ]

MEN'S SHIRTS

Europe	37	38	39/40	41	42	43	44	45
Great Britain	14 ^{1/2}	15	15 ^{1/2}	16	16 ^{1/2}	17	17 ^{1/2}	18
USA	14 ^{1/2}	15	15 ^{1/2}	16	16 ^{1/2}	17	17 ^{1/2}	18

MEN'S SHOES

Europe	39,5	41	42	43	44,5	46	47
Great Britain	6	7	8	9	10	11	12
USA	7	8	9	10	11	12	13

**TEMPERATURE EQUIVALENTS
ЕКВІВАЛЕНТИ ТЕМПЕРАТУР**

	Fahrenheit (F) Фаренгейт	Centigrade (C) Цельсій
Boiling point Точка кипіння →	212	100
	194	90
	176	80
	158	70
	140	60
	122	50
	104	40
	86	30
	68	20
	50	10
Freezing point Точка замерзання →	32	0
	14	-10
	0	-17,8



“КНИГА ПОШТОЮ” А/С 529
м. Тернопіль, 46008
т. (0352) 287489, 511141
(067) 3501870, (066) 7271762
mail@bohdan-books.com

Довідкове видання

ЗАЙКОВСЬКІ Світлана Андріївна
АДАМОВСЬКА Людмила Миколаївна

ENGLISH-UKRAINIAN PHRASE-BOOK FOR FOREIGNERS

Головний редактор *Богдан Будний*
Редактор *Ірина Рибніцька*
Художник *Володимир Басалига*
Комп'ютерна верстка *Ольги Турчин*

Підписано до друку 24.01.2012. Формат 70х84/32.
Папір офсетний. Гарнітура Antiqua. Друк офсетний.
Умовн. друк. арк. 8,72. Умовн. фарбо-відб. 8.72.

Видавництво «Навчальна книга – Богдан»
Свідоцтво про внесення до Державного реєстру видавців
ДК №370 від 21.03.2001 р.

Навчальна книга – Богдан, а/с 529, просп. С. Бандери, 34а, м.Тернопіль, 46008
тел./факс (0352)52-06-07; 52-19-66; 52-05-48
publishing@budny.te.ua, office@bohdan-books.com
www.bohdan-books.com

ISBN 978-966-10-2455-6



9 789661 024556